

# Behi bûstana estekan. (Chanson paillarde Basque 2017)

(La queue de la vache attachée.) Poésie subjective.

Chanson paillarde Basque, en langue Souletine ancienne (l'authentique)  
celle d'Extahun iruri. (Trois-villes. Haut de Soule 64 )

[https://www.youtube.com/watch?v=bgZFiE-ilHc&feature=em-subsub\\_digest](https://www.youtube.com/watch?v=bgZFiE-ilHc&feature=em-subsub_digest)

Mélodie couplets du folklore Corse. Interprétation Polo MORACCHINI. (ARCAROTA) Affection artistique à Polo. Chanson paillarde Corse.

Refrain à création indépendante; Fabien Oyhanetche.

Auteur texte; Fabien OYHANETCHE. (Membre du SNAC et SACEM)

Refrain chœur;

-----

Bûstana beharzen,  
behar gainen esteka.  
behiak trenpüzzen  
esnia ütüzzen.

Il faut que la queue  
soit attachée au plafond,  
les vaches étant nerveuses,  
et le lait trait étant renversé.

Bis chœur.....

Intermède musical.

Couplet N°1 Solo.

-----

Egüna bazen düründa  
kanpoan ikus ximistak  
Allande jeitsen behiak (Bis)

Le temps est à l'orage,  
dehors on voit les éclairs,  
Allande trait ses vaches. (Bis chœur du seul phrasé.))

üilhü gaitsiak trenpüan  
izera ihaur belaran  
gizona egün kexüda. (Bis)

Les mouches bleues sont piquantes,  
la sueur coule sur son front,  
l'homme (le fermier) est aujourd'hui en colère. (Bis chœur du seul phrasé.)

REFRAIN.....

N°2

Egüleri da gorina  
düründa ikar etxea  
Allande erreüsten. (Bis)

L'atmosphère est lourde,  
le tonnerre fait trembler la maison,  
Allande s'inquiète. (Bis chœur du seul phrasé.)

Beharzen esnia salbatü  
egünko sari mehetza,  
nola zen argitza? (Bis)

Il faut sauver le lait du jour,  
le maigre salaire,  
comment trouver la solution ? (Bis chœur du seul phrasé)

REFRAIN.....

### N°3

Itze bat selar gainean  
lokarri haren sakolan,  
Allande üken ideibat. (Bis)

Estekar behi büstana  
itzean lokaren ekilan,  
esnia salbatü. (Bis)

REFRAIN.....

### N°4

Katxetan Allande iganik  
besoak gainen altxatik  
zaragoik kraskatü, (B)  
galtzak pean erortü. (Bis)

Barrükiaren bortalan,  
etxekandera agertü  
ikustez antzerta. (Bis)

Etsien bate sinetsi  
katxetan gainen iganik  
Allande nahi büstana (B)  
itsean egian esteka (Bis)  
fond.

REFRAIN....

Un clou au plafond,  
un bout de ficelle dans sa poche,  
Allande à une idée. (Bis chœur du seul phrasé.)

attacher la queue de sa vache,  
au clou avec son bout de ficelle,  
pour sauver le lait du jour. (Bis chœur du seul phrasé.)

Allande monte sur son tabouret de traite,  
lève ses bras vers le plafond,  
ses bretelles cassent,  
son pantalon tomba à ses pieds. (Bis chœur des 2 derniers phrasés.)

A la porte de l'étable,  
la maitresse de maison apparait,  
voyant stupéfaite le spectacle.

Elle ne voulut pas croire,  
que d'être monté sur son tabouret de traite,

Allande (son mari) voulait véritablement attacher la queue de sa vache au pla-

ENORME QUIPROQUO .....OU NON ? (sic)

Dépôt SNAC le 06 Septembre 2017.

Mis directement dans le domaine public. (Aucun droit revendiqué.)

Solfiage en cours par l'excellent professeur de guitare de Pascal; Olivier HECHO. (Artiste Souletin de Paris. Voir son site.)

P.S.

J'attendais une mélodie et un tempo adaptés à cette histoire classique ancienne du monde rural. Merci Polo de Corse.

Etxahun iruri (Pierre Bordachar) et ses copains Atxouli et Arabarco mendikota que j'ai connus dans mon enfance à Trois-Villes chez ma sœur aînée, auraient'ils osé chanter cette «paillardise» ???

<http://fabien-oyhanetche.com/>